

Одной из лексических особенностей глагола можно считать его участие в образовании производных глаголов, отглагольных существительных и в то же время в конструировании сложных глаголов. Это играет важную роль в словообразовании глагола.

В отличие от английского языка в азербайджанском языке образование отглагольных глаголов широко распространено (3). С точки зрения отношения действия к субъекту, то есть ослабления или усиления участия субъекта в действии, этот процесс следует рассматривать как лексическое явление. Однако это же явление представляет собой также и грамматический процесс. Как нам кажется, тут лексического больше, чем грамматического.

В целом абстрактность глагольного значения позволяет прощупать у глаголов, подвергавшихся этому процессу, различные самостоятельные значения. Этот процесс также играет большую роль в развитии и обогащении лексического состава азербайджанского и английского языков. Таким путем, можно сказать, образуется большинство терминов в различных областях литературного языка.

Сравнительное изучение глаголов движения азербайджанского и английского языков с учетом содержательных и формальных особенностей способствует определению парадигматического ряда на лексическом уровне. Если затронуть вопрос об управлении, то внутри сочетания в английском языке встречаются как с предлогом, так и без, в азербайджанском – с послелогом (то есть падежные окончания) и без их участия. Переходные лексемы по значению и дистрибутивным особенностям относятся к

лексико-семантическим группам. В таком случае предлог и послелог не образуют единство на лексическом уровне с управляющей лексемой (переходное слово) и управляемым словом (дополнение). Внутри лексического сочетания они функционируют как средства выражения управления.

Объединение переходных слов в те или иные лексико-семантические группы можно проверить с помощью лексической трансформации, которая считается лингвистическим экспериментом. В лексической трансформации однокоренные переходные глаголы можно заменить с близкими по значению существительными и прилагательными.

В определении лексико-семантических групп в обоих языках учитывались средства выражения подчинительной связи управления. С этой целью можно проводить сравнительное изучение глагольных сочетаний, моделируя их в рамках связи управления. В этих моделях отражены переходные слова, входящие в одну лексико-семантическую группу, дополнение и средства управления (предлог, послелог и падежный суффикс).

При системном изучении элементарных лексических единиц внутри лексико-семантических групп следует учитывать их употребление в предложении, лексические и синтаксические связи с другими словами.

1. Бурлакова В.В. Основы структуры словосочетания в современном английском языке. М., 1975, 128 с.

2. Ярцева В.Н. Историческая морфология английского языка. М.–Л., 1960, 194 с.

3. Насибов В.Б. Глагольное словообразование в русском и азербайджанском языках. Баку, Мутарджим, 2008, 264 с.

*А. Э. Алекперова*

## НЕКОТОРЫЕ ВОПРОСЫ СТРАДАТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА В ТЮРКСКИХ ЯЗЫКАХ

Страдательный залог существует во многих языках мира. Именно по такому типологическому, универсальному свойству он отличается от других категорий глагола. Конструкции со страдательным залогом выводят на первый план само действие, тогда как его субъекту отводится вторичное место. Данное

свойство страдательного залога является общим для всех языков мира. Однако по средствам выражения они резким образом отличаются друг от друга. Например, в русском языке страдательный залог образуется морфологически, присоединением суффикса *-ся*, и аналитическим способом, сочетанием вспомогательного глагола

1. Қалиев Ғ. Тіл білімі терминдерінің түсіндірме сөздігі. – Алматы: Сөздік-Словарь, 2005.- 440 б.

2. Рысбергел Қ. Қазақ топонимиясының лингво-когнитивтік және этномәдени негіздері. Филол. ғылым. доктор. ... Авторефераты. – Алматы, 2010. – 48 б.

3. Қасым Б. Қазіргі қазақ тілінің теориялық және қолданбалы аспектілері. (ғылыми мақалалар). – Алматы: ЖК Волкова А.В., 2010. – 371 б.

\*\*\*

В данной статье рассматриваются познавательные значения образных номинативных функций.

\*\*\*

This article describes the cognitive value shaped nomination function.

*А. Э. Аллахвердиева*

## СРАВНИТЕЛЬНОЕ ИЗУЧЕНИЕ ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИХ ОСОБЕННОСТЕЙ ГЛАГОЛОВ ГОРИЗОНТАЛЬНОГО ДВИЖЕНИЯ: НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО И АЗЕРБАЙДЖАНСКОГО ЯЗЫКОВ

Систематизация глаголов движения, определение особенностей их реализации, семантических типов имеет большое значение не только для английского и азербайджанского языков, но такое исследование в целом полезно и для общего языкознания.

Глаголы горизонтального движения в английском и азербайджанском языках, входящих в различные типовые группы, являются универсальными языковыми единицами, которые с точки зрения содержания обладают одинаковыми и тождественными лексико-семантическими функциями. Это связано с тем что, движения, обозначаемые глаголами, являются по своей сути диалектическим понятием, и поэтому их выражение в разных языках могут совпадать. Однако при обозначении объективных реалий использование единиц языка обуславливается возможностью каждого языка называть вещи и понятия. Именно поэтому горизонтальные движения в сравниваемых языках выражаются различными лексическими единицами. Несмотря на тождественность по содержанию, они различаются друг от друга по языковым элементам. Эти различия дают о себе знать в особенностях реализации, направления глаголов горизонтального движения, в своеобразностях закономерностей и внутренних лексических возможностей каждого языка (1, с.40).

Для выявления специфических особенностей азербайджанского и английского языков и анализа оттенков значений необходимо провести детальное изучение значений и выразительных возможностей глаголов горизонтального движения в сравниваемых языках.

Если анализировать глагол горизонтального движения *to go*, то выяснится, что данный глагол в сочетании с другими словами выражает не только собственное значение, но и привносит в конструкцию дополнительную семантику.

Глагол горизонтального движения *to go* полисемантивен. В результате исследований выяснилось, что в словарях представлено более 30 значений этого глагола.

В большем количестве встречаются сочетания типа «*to go+prep.+noun*». Например:

*To go on a journey – путешествовать*

*To go on a world trip – отправиться в кругосветное путешествие*

*To go on a tour – путешествовать*

*To go on a cruise – путешествовать по морю*

*To go down to the sea – отдохнуть у моря* и т.д.

Как видно из примеров, выражения, состоящие из моделей «*to go+prep.+noun*», создают вокруг глагола «*to go*» семантическое поле. В этом семантическом поле сочетание слов происходит по определенным закономерностям. В сочетаниях «*to go+prep.*» со значением «*путешествовать*» объединение предлогов *on* и *down* с глаголом подчинено некоторым правилам. Это означает, что сочетания *to go on* и *to go down* можно считать синонимами. Однако сочетания, обозначающие путешествия, употребляются с выражением *to go down*. Среди обозначений названий путешествий *to go on* и *to go down* в соответствии с определенными закономерностями преобладают в сочетаниях «*to go down+существительное*». Например: *to go down to the country; to go down to the sea; to go down to the seaside* и т.д.

В выше указанных примерах предлог *down* употребляется в своем четвертом значении, и эти выражения функционируют как готовые сочетания.

В моделях типа «*глагол+ предлог+существительное*», которые обозначают названия путешествий, глагол и без существительного сохранил свои морфологические особенности. В некоторых сочетаниях такого типа существительные употребляются с определенным артиклем, а в некоторых с неопределенным. Например: *to go on a round trip* (артикли неопределенности); *to go down to the country* (артикли определенности).

Первый компонент в этих сочетаниях *to go* сохранил все особенности глагола. Это означает, что глагол *to go* может меняться по лицу, числу и времени. Например:

1. *Children often go on a school trips (Present Indefinite Tense).*
2. *He had gone touring (Past Perfect Tense).*
3. *We are going down to the country next week (Present Continuous Tense)* и др.

Следует отметить, что в моделях «*to go+ prep.+существительное*», с помощью которых выражаются названия путешествий, глаголы употребляются в форме действительного залога.

Синонимичность фразеологических сочетаний связана с их стилистической характеристикой. Потому что, как известно, слова, входящие в стилистическую парадигму, могут выражать одинаковые предметы, события, явления и потому образуют синонимичный ряд. Например:

*To go on a journey = to go on a trip*  
*To go on holiday = to go on vacation*  
*To go on an excursion = to go outing* и др.

Данная особенность наблюдается и в сочетаниях типа «*to go+ prep.+существительное*», с помощью которых обозначаются названия путешествий.

Ниже приводятся глаголы горизонтального движения в английском языке как внутри сочетаний, так и в отдельности. Также приводятся их азербайджанские эквиваленты, что дает возможность получить больше представления об этих глаголах: *to go – getmək, to come – gəlmək, to sail – üzmək, to run – qaçmaq, to start – yola düşmək, to move – hərəkət etmək, to drive – sürmək, to walk – gəzmək, to direct – yollanmaq, to leave – tərək etmək, to pass – ötüb keçmək, to remove – irəliyə hərəkət etmək, to arrive – çatmaq, to enter – daxil olmaq, to cross – ötüb keçmək (keçib getmək), to advance – irəliləmək, to*

*step – addımlamaq, to part – ayrılıb getmək, to hurry – tələsmək.*

В английском языке глаголы горизонтального движения в составе сочетания могут выражать различные значения:

*To go on – getmək // davam etmək*

*To go back – qayıtmaq*

*To be back – geri dönmək*

*To get across – keçib getmək*

*To move forward – irəliyə hərəkət etmək*

*To move further – qabağa getmək*

*To move on – irəliləmək*

*To get to place – bir yerə getmək // çatmaq*

*To reach a place – bir yerə gedib çatmaq*

*To make one's way to – özüənə yol tapmaq*

*To make one's way towards – irəliyə hərəkət etmək*

*To draw nearer to – bir kəsə yaxınlaşmaq*

*To move off – ötüb keçmək*

*To move away – çıxıb getmək*

*To go in – içəri daxil olmaq*

*To go out – çıxıb getmək*

*To take away – bayıra çıxmaq* и др.

В современном английском языке лексические особенности глаголов горизонтального движения разнообразнее, чем семантические особенности. Кстати, отметим, что глагол – часть речи, которая оказывает больше сопротивления иноязычным воздействиям.

В отличие от английского языка в азербайджанском языке не встречаются заимствованные глагольные корни. Это означает, что в азербайджанском языке все глагольные корни принадлежат родному языку. От слов других частей речи, которые являются заимствованными, глаголы образуются путем присоединения суффиксов азербайджанского языка. Значит, в азербайджанском языке отсутствуют заимствованные глаголообразующие суффиксы. Поэтому глагол играет исключительную роль в изучении древних периодов исторического развития азербайджанского языка, связь с родственными тюркскими языками (2, с.68).

Употребляемые в английском языке глаголы *to move, to go, to walk, to limp, to tiptoe, to gallop, to run, to march, to advance* и другие относятся к древним пластам лексики языка. В азербайджанском языке тоже имеются такие слова. Например: *gəzmək, vermək, almaq, qaçmaq* т.д.

В обоих языках глагольные корни древнего периода являются односложными. Двусложные и многосложные глаголы в этих языках являются производными от односложных глагольных корней.